

**PARITAIR COMITÉ VOOR HET  
GARAGEBEDRIJF**

**COMMISSION PARITAIRE DES  
ENTREPRISES DE GARAGE**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005.*

*Convention collective de travail du 26 mai 2005.*

**EINDEJAARSPREMIE**

**PRIME DE FIN D'ANNEE**

In uitvoering van artikel 4 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005.

En exécution de l'article 4 de l'accord national 2005-2006 du 26 mai 2005.

**HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.**

**CHAPITRE Ier. - Champ d'application.**

Artikel 1.

Article 1 er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de **ondernemingen** die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers ou les ouvrières.

**HOOFDSTUK II.-  
Toepassingsmodaliteiten.**

**CHAPITRE II. - Modalités d'application.**

Art. 2.

Art. 2.

Onverminderd de in de ondernemingen bestaande voordeliger toestanden, wordt een **eindejaarspremie** door de werkgevers toegekend aan de in artikel 1 bedoelde arbeiders.

Sans préjudice des situations plus favorables existant dans les entreprises, une prime de **fin d'année** est octroyée par les employeurs aux ouvriers visés à l'article 1 er.

Art. 3.

Art. 3.

§1. Deze eindejaarspremie, berekend op basis van het op 1 december van het jaar van betaling van kracht zijnde uurloon, wordt berekend volgens volgende formule:

§1. Cette prime de **fin d'année**, calculée sur la base du salaire horaire en vigueur le 1er décembre de l'année de paiement, est calculée selon la formule suivante:

bovengenoemd uurloon x wekelijkse arbeidsduur op basis van het betaalsysteem x 52 : 12.

salaire horaire précité x durée hebdomadaire du travail sur la base du régime de paiement x 52 : 12

NEERLEGGING-DEPOT

REGISTR.-ENREGISTR.

19-07-2005

02-08-2005

NR  
N°

75.917

10/2005

§2. Indien een arbeider tijdens de referentieperiode overstapt naar een ander arbeidstijdstelsel, moet de berekening van de eindejaarspremie gebeuren op basis van de het gemiddelde van de jaarlijkse arbeidsduur.

§2. Si un ouvrier passe à un autre régime de travail durant la période de référence, le calcul de la prime de fin d'année doit se faire sur base de la moyenne de la durée de travail annuelle.

Art. 4.

Art. 4.

De referentieperiode voor de berekening van de eindejaarspremie vangt aan op 1 december van het voorgaande jaar en eindigt op 30 november van het lopende jaar.

La période de référence pour le calcul de la prime de fin d'année s'étend du 1er décembre de l'année qui précède jusqu'au 30 novembre de l'année en cours.

Art. 5.

Art. 5.

In de gevallen, zoals bepaald in § 1 tot en met § 9, hebben de arbeiders recht op een gedeelte van de eindejaarspremie gelijk aan een twaalfde per maand tewerkstelling in de referentieperiode, waarbij elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledig gepresteerde maand.

Dans les cas définis au § 1 à § 9 inclus, les ouvriers ont droit à une partie de la prime de fin d'année, égale à un douzième par mois de travail dans la période de référence, et pour laquelle tout mois commencé est considéré comme un mois presté complet.

§ 1. De arbeiders die sedert ten minste drie maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn, maar die geen jaar anciënniteit tellen op 30 november van de referentieperiode.

§ 1. Les ouvriers qui sont occupés depuis trois mois au moins dans l'entreprise, mais qui ne comptent pas une année d'ancienneté au 30 novembre de la période de référence.

§ 2. De gepensioneerde en bruggepensioneerde arbeiders en de arbeiders die ontslagen worden in de loop van de referentieperiode, om gelijk welke andere reden dan de dringende reden, en zelfs wanneer zij gedurende hun opzeg een tegenopzeg geven. Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten. Ook de periode gedekt door een verbrekingsvergoeding, geeft recht op deze pro rata eindejaarspremie.

§ 2. Les ouvriers pensionnés et prépensionnés et les ouvriers qui sont licenciés au cours de la période de référence, pour toute autre raison que la faute grave, et même lorsqu'ils donnent un contre-préavis pendant la durée de leur préavis. Ils bénéficient de la prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise. La période couverte par une indemnité de rupture ouvre également le droit à la prime de fin d'année payée au prorata.

§ 3. De rechthebbenden van de in de loop van de referentieperiode overleden arbeiders.

§ 3. Les ayants droit des ouvriers décédés au cours de la période de référence.

§ 4. De arbeiders die vrijwillig de onderneming verlaten terwijl zij zich in een periode van tijdelijke werkloosheid bevinden in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten.

§ 4. Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise, alors qu'ils se trouvent en période de chômage temporaire, en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

- § 5. Deeltijdse arbeiders met behoud van rechten die **zelf** hun **arbeidsovereenkomst** beëindigen **om** een job met **meer** uren te krijgen.
- § 6. De arbeiders waarvan het contract **beëindigd** wordt wegens redenen van overmacht. Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de **onderneming** verlaten.
- § 7. De arbeiders met een contract van bepaalde duur **of** met een contract voor een duidelijke **omschreven** werk, of met een **vervangingsovereenkomst**, van minstens 3 maanden. Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de **onderneming** verlaten. Voor deze gevallen **geldt** de normale referentieperiode niet. Wanneer het een contract van meer dan **een** jaar betreft, wordt per jaar een eindejaarspremie betaald, op basis van de dat jaar geleverde prestaties en waarbij de laatste afrekening ten laatste gebeurt op het ogenblik van het verlaten van de onderneming.
- § 8. De arbeiders waarvan de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd in onderlinge **toestemming** en het schriftelijk akkoord bevat geen clause **omtrent** de eindejaarspremie..
- § 9. De arbeiders die vrijwillig de onderneming verlaten in de **loop** van de referentieperiode, en een anciënniteit van 10 jaar of meer hebben in de onderneming.
- § 10. In bovengenoemde gevallen wordt de eindejaarspremie berekend op basis van het uurloon dat **normaal** betaald wordt op het ogenblik van het vertrek.

Art. 6.

De arbeiders die vrijwillig de onderneming verlaten in de loop van de referentieperiode, verliezen het recht op de eindejaarspremie, indien de opzeggingstermijn verstrijkt vóór 30 november, met uitzondering van de gevallen voorzien bij artikel 5.

- § 5. Les ouvriers à temps partiel avec maintien de droits qui mettent eux-mêmes fin à leur contrat de travail pour occuper un emploi comportant un nombre d'heures de travail supérieur.
- § 6. Les ouvriers dont le contrat de travail prend fin pour des raisons de force majeure. Ils bénéficient de la prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise..
- § 7. Les ouvriers qui ont un contrat de travail à durée déterminée, ou un contrat de travail déterminé, ou encore un contrat de remplacement, de 3 mois au moins. Ils touchent cette prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise. La période normale de référence ne s'applique pas à ces cas. Lorsque ce contrat dépasse un an, une prime de fin d'année est payée par année sur base des prestations fournies au cours de l'année considérée, le dernier décompte ayant lieu au moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.
- § 8. Les ouvriers au contrat desquels il est mis fin moyennant accord réciproque et dont l'accord écrit ne prévoit pas de clause sur la prime de fin d'année.
- § 9. Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise au cours de la période de référence et ayant une ancienneté de 10 ans ou plus dans l'entreprise.
- § 10. Dans les cas évoqués **ci-dessus**, la prime de fin d'année sera calculée sur base du salaire horaire payé normalement au moment du départ.

Art. 6.

Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise au cours de la période de référence perdent le droit à la prime de fin d'année, à l'exception des cas prévus par l'article 5, si le préavis se termine avant le 30 novembre.

Art. 7.

Voor de betaling van de eindejaarspremie worden de schorsingen van de arbeidsovereenkomst wegens zwangerschaps- en bevallingsrust gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Art. 7.

Pour le paiement de la prime de fin d'année, la suspension du contrat de travail pour cause de congé de maternité et d'accouchement est assimilée à des prestations effectives.

Art. 8.

Voor de betaling van de eindejaarspremie zijn alle gevallen van schorsing van de arbeidsovereenkomst behoudens:

- § 1. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst om reden van militaire dienst, wordt de eindejaarspremie betaald naar rata van de effectief gepresteerde werktijd in de referterperiode.
- § 2. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens ongeval of gewone ziekte, wordt de gelijkstelling begrensd tot maximum 30 kalenderdagen per referterperiode.
- § 3. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens tijdelijke werkloosheid in toepassing van artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten wordt de gelijkstelling begrensd tot maximum 150 dagen per referterperiode.
- § 4. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens arbeidsongeval of beroepsziekte, wordt de gelijkstelling begrensd tot de eerste twaalf maanden van de ononderbroken ongeschiktheid.

Art. 8.

Pour le paiement de la prime de fin d'année, tous les cas de suspension du contrat de travail sont assimilés, sauf:

- § 1. En cas de suspension du contrat de travail pour cause de service militaire, la prime de fin d'année est payée à concurrence du temps de travail effectivement presté dans la période de référence;
- § 2. En cas de suspension du contrat de travail pour accident ou maladie ordinaire, l'assimilation est limitée à un maximum de 30 jours calendrier par période de référence.
- § 3. En cas de suspension du contrat de travail pour chômage temporaire, en application de l'article 51 de la Loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, l'assimilation est limitée à un maximum de 150 jours dans la période de référence.
- § 4. En cas de suspension du contrat de travail par suite d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle, l'assimilation est limitée aux douze premiers mois d'incapacité ininterrompue.

Voor elke dag van schorsing van de arbeidsovereenkomst die niet is gelijkgesteld, wordt het bedrag van de eindejaarspremie met 1/260e verminderd.

Pour chaque jour de suspension du contrat de travail qui n'est pas assimilé, le montant de la prime est diminué de 1/260e.

Art. 9.

De eindejaarspremie wordt ten laatste op 20 december uitbetaald.

Art. 9.

La prime de fin d'année est payée au plus tard le 20 décembre.

**HOOFDSTUK III. - Slotbepalingen.****CHAPITRE III. - Dispositions finales.**

Art. 10.

Art. 10.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, geregistreerd onder het nummer 67.852/CO/112.

La présente convention collective de travail remplace celle du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, enregistrée sous le numéro 67.852/CO/112.

**HOOFDSTUK IV. - Duur van de overeenkomst.****CHAPITRE IV. - Durée de la convention.**

Art. 11.

Art. 11.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2005 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd, mits een opzegging van zes maanden betekend met een ter post aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf en aan de in dat paritair comité vertegenwoordigde organisaties.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire des entreprises de garage et aux organisations représentées au sein de cette commission paritaire.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 december 2007.

Ce préavis ne peut prendre cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2007.